



CHI4655 學術研究

畢業論文

HONOUR PROJECT

研究題目：

《香港公屋命名文化初探》

姓名：劉嘉儀

課程名稱：中國語文教育榮譽學士（五年全日制）A5B060

導師：周立先生

研究範疇：語言與文化

提交日期：2020 年 5 月 15 日

字數：11055（不含目錄、註釋及參考資料）

目錄

(一)、緒論	P.4-5
甲、引言	
乙、選題原因	
丙、研究內容	
丁、研究方法及預期結果	
(二)、研究問題	P.6
(三)、背景資料論述	P.6-7
甲、香港公共租住和租置計劃屋邨的相關資料	
(四)、文獻回顧	P.7-10
甲、語言與文化之間的關係	
乙、命名的相關研究	
(五)、研究方法	P.10-11
(六)、資料分析	P.11-25
1. 現時香港公共租住和租置計劃屋邨的情況	
甲、數量	
2. 命名的常用字眼	
甲、通名	
乙、專名	
3. 取名背後蘊含之文化取向及價值觀念	
甲、社教化：儒家思想的融和	
乙、心理性：趨吉避凶	
丙、審美觀：意境優美	

丁、華洋結合：中西文化融和

戊、政治取向：管治效能

(七)、研究局限

P.25-26

(八)、結論

P.26-27

(九)、參考資料

P.27-29

## (一)、緒論

### 甲、引言

中國自古以來都在追求「名正言順」，反映人們對「名字」的重視。《論語·子路》有云：「名不正，則言不順；言不順，則事不成」。<sup>1</sup>最初，正名當中的名指的是名分，但後來引申用於不同的名字，包括姓名，故此中國人對於姓名的命名有一套觀念。事實上，不只人們的姓名，凡是有「名字」的事物，所起的名字都皆有背後原因。除了姓名、地方名、街道名或公司名之外，建築的名字，尤其是房屋，它作為一個城市的文化符號，其命名可以反映歷史、社會、人們的心態，甚至是被哪些文化影響和背後的文化取向。

### 乙、選題原因

1954年，香港政府為了解決房屋需求，實行廉租屋政策，香港模範屋宇會興建了第一條廉租屋邨。<sup>2</sup>自1954年開始，直到現在，一共有228條香港公共租住和租置計劃屋邨。那麼，這些屋邨當中的樓宇又是如何命名的呢？背後會否存在文化含義，或文化功能？本論文以香港公屋為研究對象，主要有兩個原因。一，本港所有之公共租住和租置計劃屋邨皆是由政府相關部門命名，能夠反映當權者的價值取向。不管是回歸前還是回歸後的公共屋邨都是政府落實命名方式及確立名字，而當權者所選取的用字或多或少都會受到時代背景影響，這正正能夠透過統計命名的分佈和用字出現的次數，繼而得出當時的主流文化價值取向。二，由於公屋是香港市民主要的居住類型，也是現時在眾多房屋類型中數量最多的，加上合資格居住公屋的皆是基層市民。故此，以公屋為研究

<sup>1</sup> 中國哲學書電子化計劃：《論語·子路》，檢自 <https://ctext.org/analects/zi-lu/zh>。

<sup>2</sup> 香港房屋委員會：《香港公共房屋發展》，檢自 <https://www.housingauthority.gov.hk/tc/about-us/photos-and-videos/videos/public-housing-development-in-hong-kong/index.html>。

對象，正正能夠反映大多數市民的心態，也能反映香港主流的趨向。

### 丙、研究內容

本文以從 1954 年到 2019 年入伙<sup>3</sup>的香港公共租住和租置計劃屋邨的樓宇名稱為研究對象，並把其劃分為四個時段，分別是 50-60 年代；70-80 年代；80-90 年代；以及 2001 之後直到 2019，盡量根據所興建的公屋數量劃分其發展趨勢，從而淺析命名情況與歷史和文化之間的關係。本文先描繪直到現時為止，香港公共租住和租置計劃屋邨的樓宇的情況，再從歷時的角度歸納整理當中常常出現的用字，最後從「社教化」、「心理性」、「審美觀」、「華洋結合」及「政治取向」五個角度，探討這些用字背後的文化特徵或文化價值。

### 丁、研究方法及預期結果

本文將會以社會語言學的研究方法，探討香港公共屋邨的用字如何反映香港的主流文化傾向。先以列表形式把資料進行歸類及數據統計，再翻查當時的時代背景，對比當時的時代背景與用字之間的關係，例如歷史如何影響用字情況。根據以上的研究方法，本文期望得出以下結果。一，公共屋邨的命名與時代背景是有一定關係的；二，不同階段有不同的用字傾向，而這些轉變能夠與時代背景相結合；三，用字能夠反映當時社會持份者的心態和價值觀。然而，本文亦預計會有以下困難。一，由於香港公共屋邨數量太多，而且陸續有新樓宇落成，未必能夠完全反映現實；二，這研究範疇在學術界是比較新穎的選材，可能會欠缺相關理論之支持；三，結果未必符合預期所想，用字之間沒有明顯差別，無法反映不同時期之間主流文化的演變。

<sup>3</sup> 寶石湖邨（2019）尚未正式入伙，但即將入伙。

## (二)、研究問題

本論文的研究問題有三：

1. 香港公共租住和租置計劃屋邨的樓宇現況是怎樣的，樓宇的命名傾向選擇哪些字眼？
2. 香港公共租住和租置計劃屋邨的樓宇名稱會否反映或反映哪些中國傳統或本土的文化趨向，甚至主流文化的演變？
3. 通過比較公屋及私人樓宇的名稱，香港公共租住和租置計劃屋邨的樓宇名稱是否反映或反映哪些政治取向或效能？

## (三)、背景資料論述

### 甲、香港公共租住和租置計劃屋邨的相關資料

由於香港的房屋種類甚多，單是公營房屋，已經可分為出租公共房屋、資助出售房屋和中轉房屋，資助出售房屋也分為「居者有其屋」和「綠表置居計劃」等四種。有見及此，本文的研究對象集中於出租公屋及租置計劃屋邨。

根據香港房屋委員會的資料，從 1954 年的模範邨開始，截至 2019 年的寶石湖邨，香港一共有 228 條公共租住和租置計劃屋邨入伙，超過 1500 棟樓宇。所謂香港公共租住屋邨，俗稱公屋，是由政府、志願團體和私營機構為低收入且有需要人士興建，以解決住屋問題。而要成功入住公屋，需要提交申請並符合入住要求，如年滿 18 歲並不超過其最高入息及總資產淨值限。<sup>4</sup>此外，公屋的輪候時間也逐年增長，可見公屋是香港最主要的房屋類型。根據統計處在

<sup>4</sup> 香港房屋委員會：《申請指引：一般家庭》，檢自 <https://www.housingauthority.gov.hk/tc/flat-application/application-guide/ordinary-families/index.html>。

2019 年第二季的數據，全港有 31% 的居民居住在公營租住房屋。<sup>5</sup>而租置計劃屋邨，即是「租者置其屋計劃」，由 1998 年開始推行，讓公屋居民以較低的價錢購買所住的單位，居民可自由選擇是否購買。計劃中包含的屋邨有 39 個，皆是於 1982 至 1994 年間落成。<sup>6</sup>

#### (四)、文獻回顧

##### 甲、語言與文化之間的關係

「文化」是一個大概念，不同的學者對「文化」有不同的定義。所有東西都可以被視為文化的一部分，例如食物、衣服、書籍、建築等等。根據泰勒在《原始文化》的定義，文化是社會成員透過學習而獲得的一切能力和習慣，是社會發展下的產物。<sup>7</sup>根據《辭海》，「文化」也可分為廣義和狹義，廣義來說，指歷史發展下的物質財富加精神財富；狹義來說，指社會意識形態。<sup>8</sup>因此，語言也是文化的一種。至於文化和語言之間的關係，是相互依存的，而且互相反映。杜道明在《語言與文化關係新論》裏引述不同學者對「語言和文化」之間的關係的論點，當中他認同梅耶所說：「語言是社會現象。」，更指出文化環境對人們使用的詞彙有深遠的影響，例如當一個文化會用不同的字詞去表達某樣事物，證明該事物在該文化中的重視程度。<sup>9</sup>

而「文化功能」，也即文化價值，指一個文化出現之後對人的影響。孫美堂在《文化價值論》一書中，指出「文化價值」是一種可以把人規範化和優化的

<sup>5</sup> 香港經濟日報：《住公屋無地位？全因你不熟悉公屋》，2019 年 10 月 5 日，檢自 <https://inews.hket.com/article/2465787/住公屋無地位？%E3%80%80全因你不熟悉公屋>。

<sup>6</sup> 政府新聞網：《新聞公報》，2012 年 10 月 31 日，檢自 <https://www.info.gov.hk/gia/general/201210/31/P201210310464.htm>。

<sup>7</sup> 泰勒著、蔡江濃編譯：《原始文化》，浙江：浙江人民出版社，1988 年，頁 1。

<sup>8</sup> 夏征農編：《辭海》，上海：上海辭書出版社，2002 年，頁 2218。

<sup>9</sup> 杜道明：〈語言與文化關係新論〉，載《中國文化研究》2008 年冬之卷，2008 年，頁 133-140。

功能，而文化價值對人有正面的影響。<sup>10</sup>而劉合行也在《走向文化深處——道德文化價值論》認為道德價值是文化價值的核心<sup>11</sup>，再繼而提出真善美是道德文化價值的重要部分<sup>12</sup>。因此，筆者認為，樓宇作為文化的一部分，其名稱必然有一定的功能性，至少能夠反映某些文化傾向。本文將會從社教化的角度、心理性的角度、審美觀的角度、華洋結合背後的意義及政治角度探討其文化特徵和取向。

## 乙、命名的相關研究

關於樓宇命名的相關研究不多，筆者共找到以下七篇。沈趙靜在《淺談紹興樓盤名稱的語言文化分析》中，從語言和語義兩個角度，對紹興的 100 個樓盤名稱進行分析。<sup>13</sup>姜淑珍在《樓盤命名的美學和文化研究》中，以 2009 年杭州的 875 個新樓盤為研究對象，也從語言、語義和文化三個方面分析當中的美學。<sup>14</sup>趙芳琴在《樓盤命名的語用分析》中也主要從語義和語用兩方面分析南京的 96 個樓盤名稱。<sup>15</sup>另外，有學者對樓盤的名稱用字提出負面評價，如林松華在《淺析樓盤命名存在的語言問題》中，對廈門和漳州的樓盤名稱的語言、語義和用詞三方面進行分析，得出這些名稱有語言不規範的問題，包括聲韻調不合、用字生澀或雷同、中英夾雜等。<sup>16</sup>

<sup>10</sup> 孫美堂著：《文化價值論》，昆明：雲南人民出版社，2005 年，頁 82-84。

<sup>11</sup> 劉合行著：《走向文化深處——道德文化價值論》，長春：吉林大學出版社，2006 年，頁 37-39。

<sup>12</sup> 同上，頁 144-147。

<sup>13</sup> 沈趙靜：*<淺談紹興樓盤名稱的語言文化分析>*，載《價值工程》第 192 期，2010 年 2 月 8 日，頁 111-112。

<sup>14</sup> 姜淑珍：*<樓盤命名的美學和文化研究>*，載《民族論壇》2010 卷第 2 期，2019 年 2 月 25 日，頁 53-55。

<sup>15</sup> 趙芳琴：*<樓盤命名的語用分析>*，載《語文學刊》2008 卷 7B 期，2008 年 7 月 30 日，頁 155。

<sup>16</sup> 林松華：*<淺析樓盤命名存在的語言問題>*，載《漳州師範學院學報（哲學社會科學版）》24 卷第 4 期，2010 年 12 月 30 日，頁 61-64。

以上的文章都屬於篇幅較短的論述，研究角度也有一定相似度，皆是主要從用字的語音和語義兩方面進行分析。陶恒則提出了另一個研究角度，他在《城市樓盤命名的順應性解釋》中，以維蘇爾倫的順應論為出發點，從語用學角度進行分析，分別分為語境、語言結構和動態性的順應，文章主要論點是樓盤的命名是順應社會大眾和消費者的心靈。<sup>17</sup>

另一方面，李傑的《鄒議住宅樓盤命名的文化內涵》以鄭州住宅樓盤為例，主要分析其文化內涵，提供了另外一種研究方向。<sup>18</sup>而王一心在其論文《樓盤命名中的漢字功能》中，以上海樓盤為例，結合文化語言學理論，分析漢字的用字，包括字音和字形。<sup>19</sup>

除了以上與本文研究對象有直接關係的論文外，筆者也找到關於「取名」的著作。事實上，命名取向和人們的心理有一定關係。對於「命名」和「心理」之間的關係，冉苒在《取名與心理》一書中，以姓名為研究對象，提出人們的名字與父母的期盼有直接關係，例如希望子女平安或出人頭地，故傾向使用「安」等字眼。<sup>20</sup>這與樓宇的命名方式不謀而合，為本文提供參考價值。

另外，由於學術界中有關樓宇命名的相關研究偏少，故筆者也另找了一些關於命名的研究論述，例如是以街道名稱為研究對象。曹壽民和羅孝賢在《論城市街道命名》一文中，以北京、台北和美國華府、紐約的街道名字做對比，認為街道名字的產生有六個主要因素，分別是系統性，即每一條街道都有關聯；友善性，即人民容易說出來；國際性；擴張性；方向性和方位性，以方便

<sup>17</sup> 陶恒：〈城市樓盤命名的順應性解釋〉，載《現代語文》2009卷第9期，2009年3月25日，頁100-102。

<sup>18</sup> 李傑：〈鄒議住宅樓盤命名的文化內涵〉，載《經濟師》2010年第9期，2010年，頁41-42。

<sup>19</sup> 王一心：〈樓盤命名中的漢字功能〉，《復旦大學碩士學位論文》，2009年4月10日。

<sup>20</sup> 冉苒著：《取名與心理》，貴陽：貴州人民出版社，2001年，頁199。

人們辨認所身處的位置。<sup>21</sup>而黃雯娟在《臺北市街道命名的空間政治》<sup>22</sup>和《命名的規範：臺南市街路命名的文化政治》<sup>23</sup>兩篇研究中，提出街道的名稱背後包含着政權意識，以政治的角度解釋命名方式。如後者以歷史為導向，分析在不同時代之下的街道名稱各有不同，例如日治時期會改用「町」一字。劉晨紅的《論銀川市街道命名的語言文化特色》中，提出地名是由專名和通名組成的，通名指「地定類」，作分辨之用；而專名則是「地定位」，包含文化內涵、社會心態和感情。<sup>24</sup>以上論文雖然是以街道為研究對象，但當中的分析對本文也有一定的啟發。

以上論文的發佈時間介乎 2009 年到 2014 年，反映關於命名當中的語言文化分析，特別是針對樓宇名稱這方面，是一個相對較新的研究方向。遺憾的是，筆者無法找到關於香港公共租住和租置計劃屋邨的樓宇命名的相關研究，可能是因為尚未有權威性的學者正式發佈過相關研究，但這正正替本文提供一個機會，開拓新的研究方向。

## （五）、研究方法

本研究採用「文獻探討」及「量化研究」兩種社會語言學的研究方法，具體研究步驟如下：

1. 從香港房屋委員會網站收集所有公共租住和租置計劃屋邨的資料，包括名稱和入伙年份。

<sup>21</sup> 曹壽民和羅孝賢：*<論城市街道命名>*，載《都市交通》29 卷第 2 期，2014 年 12 月 1 日，頁 1-10。

<sup>22</sup> 黃雯娟：*<臺北市街道命名的空間政治>*，載《地理學報》第 73 期，2014 年 6 月 1 日，頁 79-105。

<sup>23</sup> 黃雯娟：*<命名的規範：臺南市街路命名的文化政治>*，載《臺灣史研究》21 卷第 4 期，2014 年 12 月 1 日，頁 147-186。

<sup>24</sup> 劉晨紅：*<論銀川市街道命名的語言文化特色>*，載《現代語文》2009 卷第 27 期，2009 年 9 月 25 日，頁 93-94。

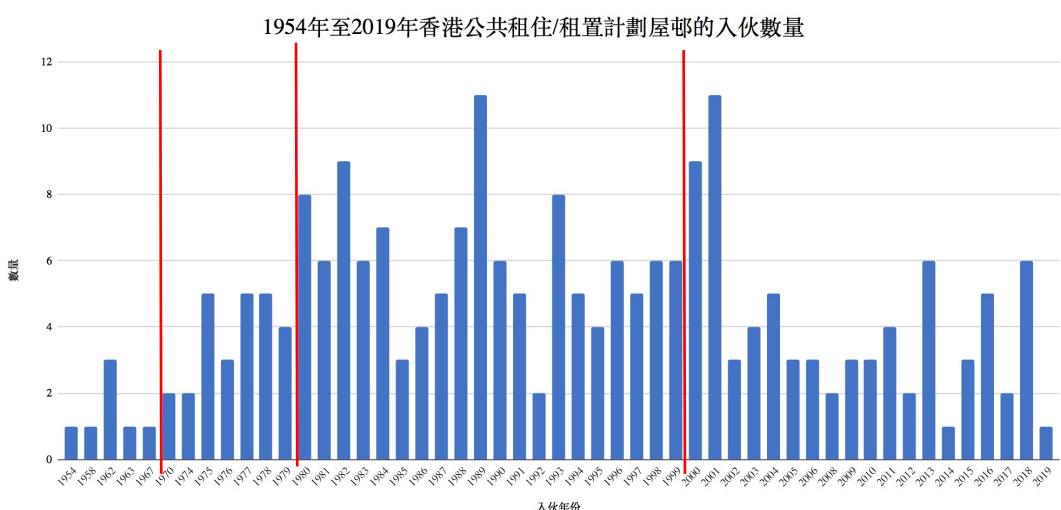
2. 根據入伙年份，按照由遠至近的順序，把資料進行排列；再按特定需要進行歸類，以把資料整合。
3. 以 MICROSOFT EXCEL 製作統計圖表，圖表的橫向為時序；縱向為傾向類別，即寄予祈願、自然景物和品格修養，並進行分析歸納。
4. 結合歷史背景進行分析，例如港英政府殖民地歷史、九七回歸及千禧年等。
5. 結合文化語言學和社會語言學，分析取名背後深層的文化特質。

## (六)、資料分析

1. 現時香港公共租住和租置計劃屋邨的情況

### 甲、數量

根據下圖，在 1954 到 2019 年期間，總共有 228 座公共屋邨或租置計劃屋邨入伙。其中在 1980 年開始有激烈增長，一直持續到 2001 年，到 2001 年以後開始回落。此數據反映，在八十年代到零零年代初，人們對於公共屋邨的需求較大。



筆者認為，根據政府興建公屋的情況，可以分為四個時段。分別是 50-

60 年代的萌芽期；70-80 年代的發展期；80-90 年代的高峰期；以及 2001 之後直到 2019 的回落期。

在 50-60 年代，由於 1949 年中國內戰爆發，香港頓時湧入大批難民，使香港人口數字增長至 200 萬。<sup>25</sup>當時現有的寮屋供不應求，政府為了舒緩人口與房屋的問題，開始發展徙置大廈，故此 1954 年是公共屋邨興建的開端。

直到 70-80 年代，興建公屋的數量持續增加，這是由於當時的港督麥理浩大力發展「十年建屋計劃」<sup>26</sup>，使公屋數量增加。情況持續到 80-90 年代，基於新市鎮落成的緣故，大批公屋因而建成，也即是香港公屋發展的高峰期，尤其以 1989 年的數字為最高。而由於新市鎮大多在新界區，因此，此段時期興建的公屋多集中在新界區，如大埔及粉嶺等。在 2000 年之後，公屋數字在 2001 年達到頂點，但由於土地面積接近飽和，能夠用於興建公屋的用地不多，導致千禧年之後的入伙數目逐漸回落，2001 年後數字一直維持在 6 條屋邨以下。

## 2. 命名的常用字眼

### 甲、通名

關於通名的定義，語言學家一直沒有統一的答案。密爾在《邏輯體系》中給了以下定義：「既有內涵又有外延」，是代表某一類事物的名稱<sup>27</sup>，而根據呂倩所述，通名具有一定的內涵意義，是一個可用於每一項事物的名稱<sup>28</sup>。

根據所收集到的資料，大部分樓宇的通名為「樓」，總計共 217 座。另有五條屋邨的樓宇則以「閣」字為通名，如海富苑的海嵐閣、雍盛苑的雍萃閣、雅

<sup>25</sup> <人、物、情——香港公共房屋發展五十年>，香港：香港歷史博物館，2004 年，檢自 [https://www.heritagemuseum.gov.hk/documents/2199315/2199705/Public\\_Housing-C.pdf](https://www.heritagemuseum.gov.hk/documents/2199315/2199705/Public_Housing-C.pdf)，頁 2。

<sup>26</sup> 同上，頁 9。

<sup>27</sup> 涂紀亮著：《英美語言哲學概論》，北京：人民出版社，1988 年，頁 25-28。

<sup>28</sup> 呂倩：<通名與專名及其轉換關係>，《黑龍江大學碩士研究生學位論文》，黑龍江：黑龍江大學，2015 年。

寧苑的峻澤閣、彩明苑的彩富閣等共 19 座樓宇。亦有一條屋邨以「台」為通名，即西環邨。參考語言學家的理論，簡單而言，針對本文，可以把通名簡單理解等於為「類別」，如「富禮樓」、「富仁樓」，「富禮」、「富仁」指的是建築本身，而「樓」就是把一棟棟的大廈劃分成為一個「統稱」，而不是指特定的物件。由此可以得出，以「樓」為通名表示「樓」有一定的代表性，是人們約定俗成選取出來、具有廣泛代表性的字詞，即是社會的整體基調，而這種整體基調的背後是受到中國傳統建築文化的影響。

「樓，重屋也。」<sup>29</sup>，即兩層以上的房屋。「閣，所以止扉也。」<sup>30</sup>，後引申為底層架空的建築，又可以引申為屋子裏分間出的房子。兩者的不同正正是中國文化的展現。在中國建築中，不論亭台樓閣，皆為木建築，而根據木頭的不同堆砌方式，可以分為不同的稱呼。單棟而建的便是「樓」，早在戰國時期已有「樓」的出現。而事實上，由於香港地少人多，為了平衡土地的供應和需求，公共屋邨大多都是單層而建，並逐年向高空發展，以將供應最大化。故此，在取名方面，亦遵循中國文化的傳統，多用「樓」為通名，而非「閣」或其他字眼。由此可見，樓宇的取名與中國歷史和建築文化是有一定關聯的。

## 乙、專名

另一方面，專名和通名的定義是完全相反的。根據密爾所述，「專名是有內涵而沒有外延」，而克里普克亦指出，專名是基於某些相關的事實而存在的指稱。<sup>31</sup>也即是說，語言學家認為一個專名本身並不是因為物件自身而存在，而是

<sup>29</sup> 【清】段玉裁著：《說文解字注》，頁 1020，檢自《國學大師》，<http://www.guoxuedashi.com/kangxi/pic.php?f=sw&p=1020>。

<sup>30</sup> 【清】段玉裁著：《說文解字注》，頁 2353，檢自《國學大師》，<http://www.guoxuedashi.com/kangxi/pic.php?f=sw&p=2353>。

<sup>31</sup> 涂紀亮著：《英美語言哲學概論》，北京：人民出版社，1988 年，頁 87-89。

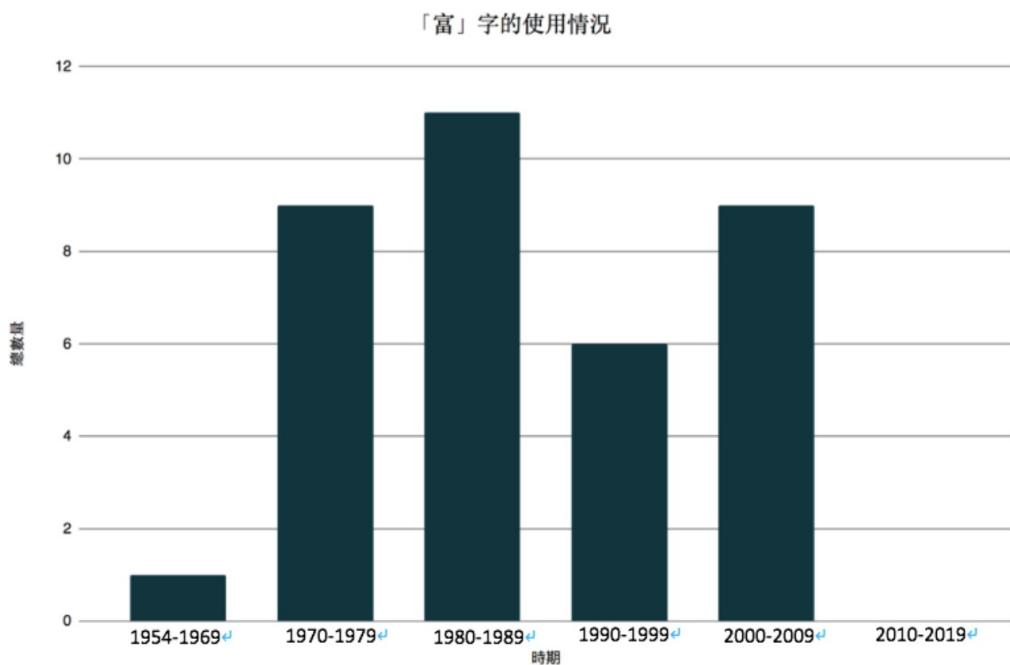
先有一個原因，然後再有專名。簡單而言，套用以上理論於本文之研究對象上，「富禮」、「富仁」等是政府賜予的名字，而社會上的人士都會以這個名稱稱呼這座樓宇，人們不需要知道「富禮樓」在哪裡，皆可以使用這個稱呼。也就是說，樓宇的專名其實是一種歷史意義上的傳播，並隨之成為社會約定俗成的文化價值觀。

根據筆者所整合歸納的公屋資料，專名中最常出現的字眼包括「富」、「康」、「安」、「泰」、「喜」、「樂」，而這些用字能夠反映以下社會主流所賦予的價值觀。

### ● 表達對財富的期望

根據段玉裁的《說文解字注》，「富，備也。富與福音義皆同。釋名曰。福、富也。」<sup>32</sup>。從下圖可看，以「富」為專名的樓宇，以 1980-1989 年間最多，有 11 座樓宇，其次分別為 1970-1979 和 2000-2009，各有 9 座樓宇以「富」字命名。筆者認為，這取名取向與當時的時代背景有關。八十年代的香港經濟發展蓬勃，高速發展的經濟體系更讓香港成為亞洲四小龍之一。因此，在七十年代到八十年代入伙的屋邨樓宇，也因為經濟大環境的影響，以「富」為名。至於 2000 年以後，由於踏入新世紀，「生活富裕」便成為人們的共同追求。

<sup>32</sup> 【清】段玉裁著：《說文解字注》，頁 1356 頁，檢自《國學大師》，<http://www.guoxuedashi.com/kangxi/pic.php?f=sw&p=1356>。



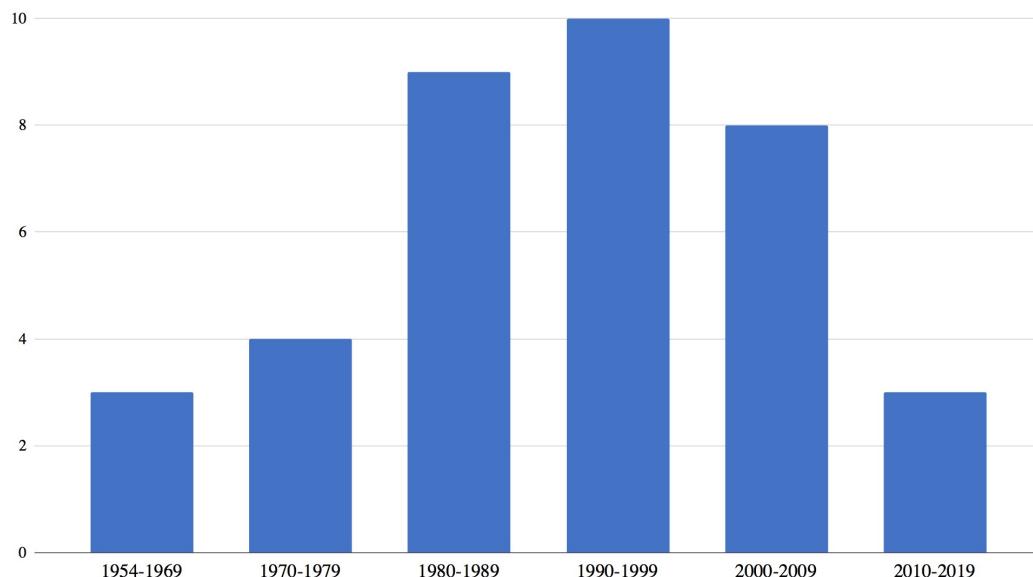
### ● 表達對健康安泰的期望

「康」、「安」、「泰」字分別也是時常出現的字眼之三。根據《漢字源流字典》，「康」後引申為安樂、和悅之意，又有身體強健的意思。<sup>33</sup>「康」與「富」字不一樣，它反而集中出現在九十年代入伙之樓宇。九十年代是香港歷史上重要的時代，「九七大限」的到來讓香港人人心惶惶，不知何去何從。筆者認為，這種取名情況反映當時政府希望市民能夠安心，社會大眾亦希望能夠安定下來，達到安撫人心的功用。另外，「安」和「泰」都是經常出現的字眼。與「富」字一樣，以這兩個字為名的樓宇也是在 1980-1989 年間出現得最多，有接近 20 座。如果結合時代背景來看，當年香港受前途問題影響，加上移民潮的出現，大部分香港人都對香港未來的發展缺乏信心。而根據《說文解字注》，

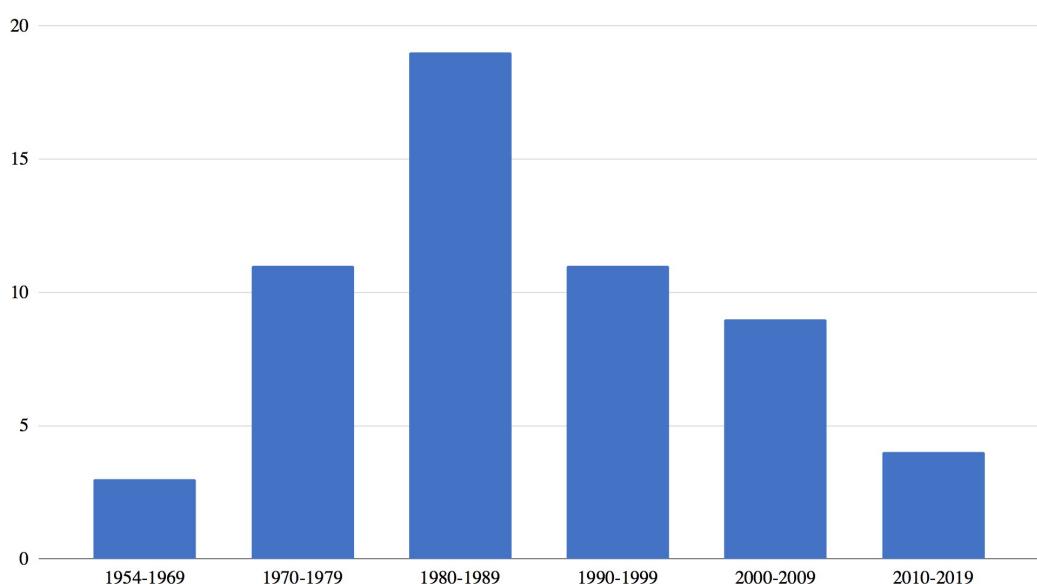
<sup>33</sup> 谷衍奎：《漢字源流字典》，北京：華夏出版社，2003 年，頁 1297。

「安，竫也。」<sup>34</sup>，安有安靜、平靜之意；泰亦有安適、康寧之意<sup>35</sup>，反映當時社會各界皆希望局勢可以趨向安定，人民可以安居樂業。

「康」字的使用情況



「安、泰」兩字的使用情況

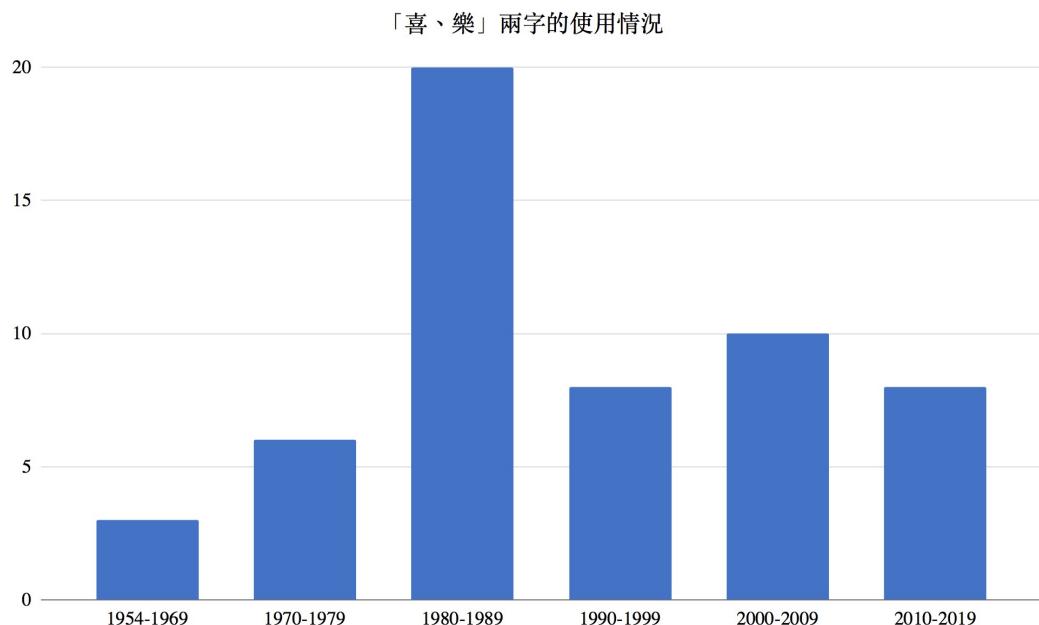


<sup>34</sup> 【清】段玉裁著：《說文解字注》，頁 1355，檢自《國學大師》，<http://www.guoxuedashi.com/kangxi/pic.php?f=sw&p=1355>。

<sup>35</sup> 谷衍奎：《漢字源流字典》，北京：華夏出版社，2003 年，頁 979。

### ● 表達對快樂的期望

根據《說文解字注》，「喜，樂也。」<sup>36</sup>，「樂」即愉快、快樂之意。<sup>37</sup>從下圖所示的有關「喜」、「樂」二字的使用情況，明顯可以看出在 1980-1989 年間的使用率最高，有 20 座樓宇以「喜」或「樂」命名。即使與其他用字相比，其數量也是最多的。筆者認為，原因有二。一是因為八十年代所入伙的公共屋邨較多，自然而然重複使用的次數也會增多。二是社會背景影響。正如上文所述，八十年代是香港歷史上重要的一個年代，包括香港前途問題和簽署《中英聯合聲明》等。當權者以「喜、樂」二字為樓宇的專名，可見其原因是為了穩定人心，順從社會希望喜樂無憂的主流價值觀。



總括而言，歸根究底，以上出現的常用字都是與安居樂業、生活富足相關。正如學者杜道明所述，當一個文化會用不同的字詞去表達某樣事物，證明

<sup>36</sup> 【清】段玉裁著：《說文解字注》，頁 817，檢自《國學大師》，<http://www.guoxuedashi.com/kangxi/pic.php?f=sw&p=817>。

<sup>37</sup> 王力：《王力古漢語字典》，北京：中華書局，2000 年，頁 519。

該事物在該文化中的重視程度。<sup>38</sup>在香港公屋樓宇的命名中，當權者以不同的字詞去闡述同一個概念，充分證明其價值取向，而公屋作為為社會基層大部分市民的生活而生產的必需品，這種價值取向也正正等同社會主流的價值觀。由此可見，專名反映香港市民自身對生活富裕快樂的無限嚮往和追求，也進一步能夠反映香港社會主流的文化和整體價值觀取向。

### 3. 取名背後蘊含之文化取向及價值觀念

#### 甲、社教化

##### i. 儒家思想的融和

本文對所收集的資料進行歸類，發現有 29 座樓宇的用字屬於「品格修養」一類，其中有一大部分的樓宇名字都帶有儒家思想，如「仁」、「義」、「禮」、「智」等。儒家思想一直是九流十家中最重要的思想，也是中國自古以來主流的價值觀。「仁義禮智」和「孝義廉恥」都是儒家的核心精神，也是人的道德規範。

含有儒家思想意味的名稱包括「富禮樓」、「富仁樓」、「富信樓」(1978)；「忠孝樓」、「孝慈樓」、「孝廉樓」、「廉潔樓」、「禮讓樓」、「信義樓」、「道德樓」、「和睦樓」、「和平樓」、「仁愛樓」(1984)；「尚真樓」、「尚禮樓」、「尚廉樓」、「尚仁樓」、「尚智樓」、「尚明樓」、「尚信樓」、「尚義樓」、「尚美樓」(1998) 等。

公屋既為人們的居所，理所當然成為人們最常接觸的地方和話題，而語言又是傳播文化的方式。當人們透過文字語言或口頭語言介紹自己的居所或詢問

<sup>38</sup> 杜道明：〈語言與文化關係新論〉，載《中國文化研究》2008 年冬之卷，2008 年，頁 133-140。

別人地址時，就會在無意識下把這種道德價值傳播開去，達到透過語言散播道德規範的功能。社會上的人就像站在圓形的周圍，當人們溝通接觸的次數增多，一傳十、十傳百，漸漸便會連成一條「傳播鏈」。當圓圈上的所有人都連結起來成為「傳播鏈」時，代表著這些思想基本上已經被廣泛接受，人們的腦袋會潛移默化地接受該道德價值。取名者以儒家思想的核心精神來為樓宇命名，讓市民潛移默化地接受「仁義禮智」等傳統的道德價值觀，達到社教化的目的。

而且，尋其根本性的文化融合，是儒家本身是因「社教化」而產生的思想流派，相信「潛移默化」的社教化能夠使人們向善，正如《禮記·經解》提及：「故禮之教化也微，其止邪也於未形，使人日徒善遠罪而不自知也，是以先王隆之也。」<sup>39</sup>。以儒家思想作為社教化的工具亦是中國傳統的教育方式之一，相比其他國家以宗教或極權教化人民，中國是以傳播儒家思想教化人民要「守禮」，遵循正確的道德規範。因此，採用儒家思想而非其他外國哲學家提出的思想流派，甚或其他方式，來達至社教化的目的，這也正好證明公屋的取名背後與中國傳統文化思想是密不可分的。

## 乙、心理性

### i. 趨吉避凶

根據所整理的資料，「寄予祈願」是佔比最大的意思類別，共有 158 座樓宇屬於此類別。在這個類別中，根據不同用字而涉及到不同的祈求或願景。正如本文在「命名常用字眼」的部分所述，公屋命名常常出現「富」、「康」、「安」、

---

<sup>39</sup> 劉方元、劉松來、唐滿先著：《十三經直解（第二卷·下）》，南昌：江西人民出版社，1996 年，頁 644。

「樂」等字眼，目的是希望社會能夠富貴榮華、安居樂業。包含這類字眼的例子包括「民康樓」(1954)、「富泰樓」(1980)、「宏康樓」(1984)、「德安樓」(1993)、「美樂樓」(2006) 等。從年份上來看，這些字詞是分佈在各個發展階段的，可見不論是哪個時代，受到哪些歷史背景影響，人們的基本價值取向皆是不變，都傾向以「趨吉避凶」的方式，追求生活的美好。

除了上述提到的常用字詞外，也有部份公屋樓宇是以動物來命名，而所選取的動物皆有吉祥之意。例如以「龍」字來命名，如「瑞龍樓」(1993)、「游龍樓」(1979) 等。關於「龍」，《禮記·禮運》中記載：「何謂四靈？麟鳳龜龍，謂之四靈。」<sup>40</sup>，可見，龍在中國傳統觀念上被視為是瑞獸，有吉祥之意。命名者以龍這種傳統意義上的神獸來為香港公屋樓宇取名，蘊含著「希望能夠吉祥如意」的願景和盼望，亦反映出社會大眾對吉祥的追求。

由此可見，香港公屋的命名中，所有用字都是正面的，雖選字各有不同，但背後意義皆是一樣，都是寓意吉祥。而事實上，「吉祥」也是中國傳統追求的無形物之一，此命名取向符合中國人的傳統心理，希望達到趨吉避凶的效果，讓人們在心理上得到安慰及安穩。

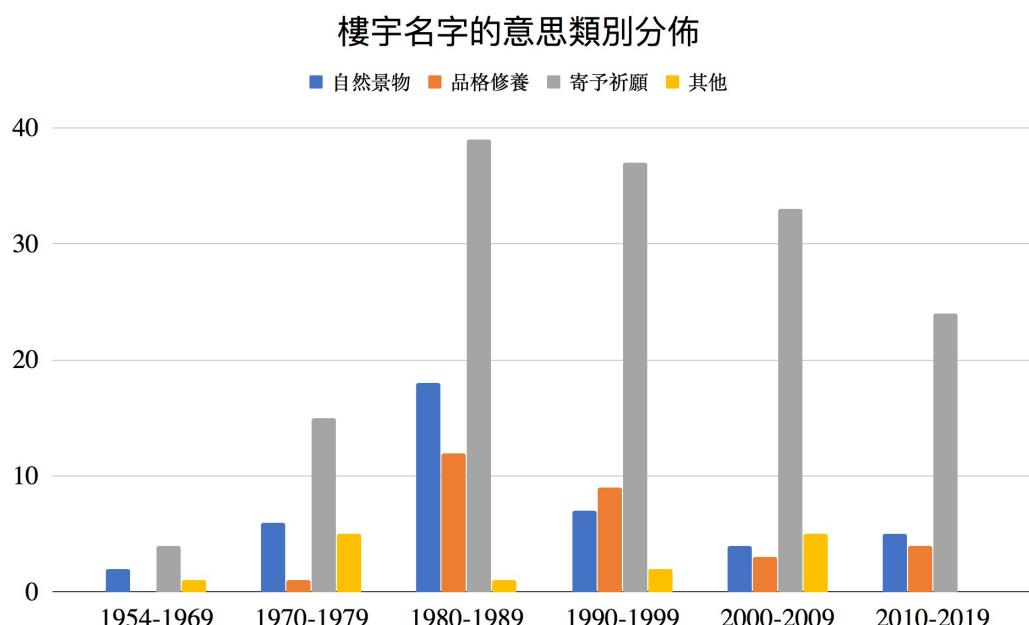
### 丙、審美觀

#### i. 意境優美

除了上述兩個類別，也有 42 座樓宇採用自然景物來命名，如日、月、山、水、花、草、樹木等。屬於「自然景物」類別的香港公屋例子包括「洋葵樓」、「芙蓉樓」、「夜合樓」、「水仙樓」、「玫瑰樓」(1962)；「恆峰樓」、「恆海樓」、「恆江樓」、「恆山樓」、「恆星樓」、「恆日樓」、「恆月樓」(1987) 等。

<sup>40</sup> 同上，頁 352。

花草植物在中國傳統上有指事的作用，例如「水仙」寓意高尚、純潔；「夜合」代表婚姻美滿；「芙蓉」代表富貴繁榮等。而自然景物如「山海日月」更是一些永恆不變的事物，不會因為時間而消逝。在中國傳統文化上是美好的象徵，符合社會大眾主流的審美觀，更能反映出中華文化中崇尚山水自然的觀念。另外，從居住者的角度出發，以花、草、自然景物作為公屋的專名，能夠在人們的情感角度上營造舒適的效果。作為名字具有優美的意境，從而給居住者營造一種安適、舒服的氛圍，放鬆心情，繼而達到安居、宜居的感覺。



#### 丁、華洋結合

##### i. 中西文化融和

另一方面，香港公屋命名比較特別的一點，並非單單是中文名字本身，英文譯名也是一大特色。根據資料所述，基本上所有的英文名字都是由中文譯音組成的，只有少數特別例子：

中苑台	Centre Terrace
東苑台	East Terrace
北苑台	North Terrace
南苑台	South Terrace
西苑台	West Terrace
洋葵樓	Geranium House
芙蓉樓	Hibiscus House
夜合樓	Magnolia House
水仙樓	Narcissus House
玫瑰樓	Rose House
蘭花樓	Orchid House
壽菊樓	Marigold House
牡丹樓	Peony House
金松樓	Cedar House
綠柳樓	Willow House
櫻桃樓	Cherry House
茶花樓	Camellia House
荷花樓	Lotus House
百合樓	Lily House
彩雀樓	Larkspur House
劍蘭樓	Gladiolus House
石竹樓	Carnation House
杜鵑樓	Azalea House

海棠樓	Begonia House
-----	---------------

以上所列的個別例子皆有一個共同點，就是名字皆是實體的事物，如自然景物。然而，頭兩個例子都是屬於早期興建的公屋（1958 西環邨及 1962 馬頭圍邨），而蘇屋邨最初亦於 60 年代入伙。筆者認為，出現此種特殊例子，只是由於初期未形成系統性的命名模式。而後期入伙的公屋亦證明此點，例如 2019 年的寶石湖邨中的「珊瑚樓」，所用的是粵語拼音（Shan Wu），而不是英文（carol）、1999 年入伙之梨木樹一邨中的「楓樹樓」，英文譯名為 Fung Shue House，而非 Maple House 等。

由此可見，香港公屋的英文命名都帶有一種濃厚的本土色彩及趨向。所有的語言不是正統英文，也不是普通話拼音，而是屬於本土的、一種只有香港獨有的、由英文字母及廣東話口語拼成的獨特語言。而這個取名特徵從 1954 年開始，期間基本上沒有任何改變，即使是在被英國政府統治的殖民地時代。這除了說明統治者對本港語言文化的尊重外，亦可以反映香港整體社會的語言取向，而這種價值取向是凌駕一切、根深蒂固的，更進一步體現香港本土的文化——充滿中西方交匯的色彩。

## 戊、政治取向

### i. 管治效能

根據黃雯娟所述，命名背後能夠反映一定的政治意涵<sup>41</sup>。其在〈臺北市街道命名的空間政治〉一文中亦指出不同政權會以命名符號達到社會支配和反支配的目的。<sup>42</sup>針對香港公屋的命名，雖然比起街道名稱，這種政治意涵或取向並不明

<sup>41</sup> 黃雯娟：〈命名的規範：臺南市街路命名的文化政治〉，載《臺灣史研究》21 卷第 4 期，2014 年 12 月 1 日，頁 150。

<sup>42</sup> 黃雯娟：〈臺北市街道命名的空間政治〉，載《地理學報》第 73 期，2014 年 6 月 1 日，頁 81。

顯，但也可以從中看到輕微的管治意識。

筆者嘗試比較同時期的公共屋邨及私人樓宇的命名，得出以下結論：

年份	公屋名稱	私人樓宇名稱
1984	康榮樓 Hong Wing House	河畔花園 Garden Rivera
	秀明樓 Sau Ming House	得寶花園 Tak Bo Garden
	新芳樓 Sun Fong House	美景花園 Mayfair Gardens
1999	樂祥樓 Lok Cheung House	悅庭軒 Bel Air Heights
	富瑤樓 Fu Yiu House	灝景灣 Villa Esplanada
	正德樓 Ching Tak House	旭輝臺 Radian Towers
2016	日朗樓 Yat Long House	天鑄 Ultima
	鯉旺樓 Lei Wong House	玖瓏山 Dragons Range
	月泉樓 Yuet Chuen House	維港·星岸 Stars by the Harbour

上表以三個不同年份的公屋和私人樓宇作比較，分別是 1984 年的港督殖民地時代，當時的港督為尤德；1999 年九七回歸後，當時特首為董建華；以及 2016 年，當時特首為梁振英。雖然年份不同，管治者也不同，但可以發現兩個特點。一，從公屋名稱來看，三個時期的公屋名稱都沒有太大的改變。二，從私人樓宇來看，名稱的變化相對比較大。

公屋方面，其用字差距不大，基本上與上文所述的取名原則相同，而且英文譯名亦以廣東話譯音為主。但反觀私人樓宇，則有很大的轉變。在 1984 年，其取名用字相對平實，例如以「花園」作尾，英文名稱亦帶有「garden」一字。但到了 1999 年，地產商傾向使用較為華麗的字詞，如「軒」、旭日的「旭」等，譯名亦不單單以英文為主，還滲入意大利文（Bel）及葡萄牙文（Esplanada）等。在 2016 年，私人樓宇更傾向使用生僻的字眼，如「鑄」、「玖

瓏」等，而「山」、「岸」、「天」等的用字更給消費者一種浩大、氣勢磅礴之感。

筆者認為，此差別在一定程度上能夠反映政治取向。作為私人市場，地產公司重視的是消費者的心態以及如何吸引潛力消費者購買，故此取名用字越來越華麗，以滿足消費者的奢侈心理。但公屋不然，因為它由政府命名，不能有太創新的變化，必須遵守盡量平實和帶有正面積極的影響兩項原則，並借助公屋命名讓市民大眾潛移默化地對政府產生認同，避免「反抗」、「反社會」等行為，達到一定的社會和諧。總括而言，從政治角度來看，管治者以公屋命名作為一種輔助統治的手段，藉此提升管治效能。

### (七)、研究局限

本文的研究局限有三，主要集中在資料收集及研究方法上。

一，香港公屋資料過多，無法一一細說。由於香港的公共屋邨或租置計劃屋邨的數量太多，而且為了應付房屋需求，所興建的數量亦逐年增加。唯本文篇幅所限，無法逐一仔細分析每一個地區或每一座樓宇名字的來龍去脈，只能選擇當中富有代表性的樓宇，進行歸納統整。

二，研究方法不夠仔細、全面和針對。由於種種限制，筆者只能以人手方式把所有資料輸入到 microsoft excel，再整理成圖表進行資料分析。但資料始終不少，可能會有出錯的情況。另外，也因為無法完全地根據類別進行歸類，例如有些用字同時涉及兩個類別時，就會令數據變得不準確。如「富禮樓」，「富」是屬於寄予祈願，但「禮」是屬於品格修養，故難以準確歸為同一類別。再者，本論文的其中一個研究問題是想嘗試找出不同時代的用字會否有不同，從而體現不同時代主流價值觀的轉變。然而，經過調查分析，發現此研究

並無法得出預期結果。不管是萌芽期、發展期、高峰期及 2001 年之後直到 2019 年的回落期，公屋命名的字詞都是用同一類字眼。故本文只能從中分析出整體之常用字眼，但無法從用字中體現因時代背景不同而產生的演變。

三，參考資料不足。由於有關公屋命名的研究在學術界是比較新穎的取材和方向，筆者實在找不到關於香港公共屋邨取名或命名的權威性研究。雖然找到中國內地和台灣對於街道和樓盤命名學的研究，但自知這些論文缺乏權威性和代表性，難以作為參考標準。故此，只能從其他角度入手，如以心理學、語言哲學和社會學的理論作支撐，嘗試剖析當權者取名時的原則，以及社會主流大眾的價值取向，希望能為學界提供一個新的研究方向。

#### (八)、結論

本文以香港公共屋邨或租置計劃屋邨的樓宇名字為研究對象，統計了從 1954 到 2019 年間的取名情況，分析當中的常用字詞，並從審美觀、社教化、心理性、華洋結合及政治取向五個角度分析名字背後反映的中國文化意義和整體社會的價值取向。總括而言，香港公共屋邨或租置計劃屋邨的樓宇名字有一定文化特徵，它不但反映取名者的心態，也能夠反映當時的時代背景和社會大眾的盼望。

由本論文之研究可見，「文化」融入在人們的日常生活之中，透過研究具有一定廣泛代表性的公屋命名方式足可證明此點。公屋的命名方式可說是香港整體社會價值觀念的呈現。時代雖然不斷改變，但命名用字萬變不離其宗，公屋名字背後涉及的儒家思想、趨吉避凶的心理和社會審美觀，是中華傳統價值的體現和延伸。而華洋結合的命名方式更是香港本土文化色彩的呈現。同時，命名亦反映政府的取向和具有一定的管治效能。重要的是，對於市民來說，不管

是殖民地時代、回歸初期還是千禧年之後，生活富足快樂仍然是整體市民對生活的盼望和追求，而這正正是中華文化中追求美好的展現。

以樓宇名字為研究對象，有一定的研究價值。因為它不僅反映歷史，亦反映人們生活和社會背景，以及與之扣連的文化，是研究語言及文化中不可或缺的一部分。然而，由於學界在此方面的研究不多，甚至可以說尚未出現權威性的參考，實屬遺憾。但是，正面地看，正因如此，此論文才有一定的存在價值。本文希望能夠拋磚引玉，讓更多學者可以從語言和文化的角度作分析，豐富這方面的研究。

### (九)、參考資料（按出現順序排序）

#### 專書

1. 泰勒著、蔡江濃編譯：《原始文化》，浙江：浙江人民出版社，1988 年。
2. 夏征農編：《辭海》，上海：上海辭書出版社，2002 年。
3. 孫美堂著：《文化價值論》，昆明：雲南人民出版社，2005 年。
4. 劉合行著：《走向文化深處——道德文化價值論》，長春：吉林大學出版社，2006 年。
5. 冉苒著：《取名與心理》，貴陽：貴州人民出版社，2001 年。
6. 涂紀亮著：《英美語言哲學概論》，北京：人民出版社，1988 年。
7. 谷衍奎：《漢字源流字典》，北京：華夏出版社，2003 年。
8. 王力：《王力古漢語字典》，北京：中華書局，2000 年。
9. 劉方元、劉松來、唐滿先著：《十三經直解（第二卷·下）》，南昌：江西人民出版社，1996 年。

## 期刊論文

1. 杜道明：〈語言與文化關係新論〉，載《中國文化研究》2008年冬之卷，2008年，頁133-140。
2. 沈趙靜：〈淺談紹興樓盤名稱的語言文化分析〉，載《價值工程》第192期，2010年2月8日，頁111-112。
3. 姜淑珍：〈樓盤命名的美學和文化研究〉，載《民族論壇》2010年第2期，2019年2月25日，頁53-55。
4. 趙芳琴：〈樓盤命名的語用分析〉，載《語文學刊》2008年第7B期，2008年7月30日，頁155。
5. 林松華：〈淺析樓盤命名存在的語言問題〉，載《漳州師範學院學報（哲學社會科學版）》24年第4期，2010年12月30日，頁61-64。
6. 陶恒：〈城市樓盤命名的順應性解釋〉，載《現代語文》2009年第9期，2009年3月25日，頁100-102。
7. 李傑：〈鄒議住宅樓盤命名的文化內涵〉，載《經濟師》2010年第9期，2010年，頁41-42。
8. 王一心：〈樓盤命名中的漢字功能〉，《復旦大學碩士學位論文》，2009年4月10日。
9. 曹壽民和羅孝賢：〈論城市街道命名〉，載《都市交通》29年第2期，2014年12月1日，頁1-10。
10. 黃雯娟：〈臺北市街道命名的空間政治〉，載《地理學報》第73期，2014年6月1日，頁79-105。
11. 黃雯娟：〈命名的規範：臺南市街路命名的文化政治〉，載《臺灣史研究》21年第4期，2014年12月1日，頁147-186。

12. 劉晨紅：〈論銀川市街道命名的語言文化特色〉，載《現代語文》2009 卷第 27 期，2009 年 9 月 25 日，頁 93-94。
13. 呂倩：〈通名與專名及其轉換關係〉，《黑龍江大學碩士研究生學位論文》，黑龍江：黑龍江大學，2015 年 3 月 24 日。

### 網站

1. 香港房屋委員會：房委會物業位置及資料，檢自 <https://www.housingauthority.gov.hk/tc/global-elements/estate-locator/index.html#>。
2. 中國哲學書電子化計劃：《論語·子路》，檢自 <https://ctext.org/analects/zilu/zh>。
3. 香港房屋委員會：《香港公共房屋發展》，檢自 <https://www.housingauthority.gov.hk/tc/about-us/photos-and-videos/videos/public-housing-development-in-hong-kong/index.html>。
4. 香港房屋委員會：《申請指引：一般家庭》，檢自 <https://www.housingauthority.gov.hk/tc/flat-application/application-guide/ordinary-families/index.html>。
5. 香港經濟日報：《住公屋無地位？全因你不熟悉公屋》，2019 年 10 月 5 日，檢自 <https://inews.hket.com/article/2465787/住公屋無地位？全因你不熟悉公屋。>
6. 政府新聞網：《新聞公報》，2012 年 10 月 31 日，檢自 <https://www.info.gov.hk/gia/general/201210/31/P201210310464.htm>。
7. 〈人、物、情——香港公共房屋發展五十年〉，香港：香港歷史博物館，2004 年，檢自 [https://www.heritagemuseum.gov.hk/documents/2199315/2199705/Public\\_Housing-](https://www.heritagemuseum.gov.hk/documents/2199315/2199705/Public_Housing-)

C.pdf。

8. 【清】段玉裁著：《說文解字注》，檢自《國學大師》，

<http://www.guoxuedashi.com/ShuoWenJieZi/>。